



Retrouvez l'ensemble des dépliant
des parcours d'interprétation sur le site
internet de l'Office de Tourisme du Pays
de Sommières www.ot-sommières.com

www.ccpaysdesommières.fr

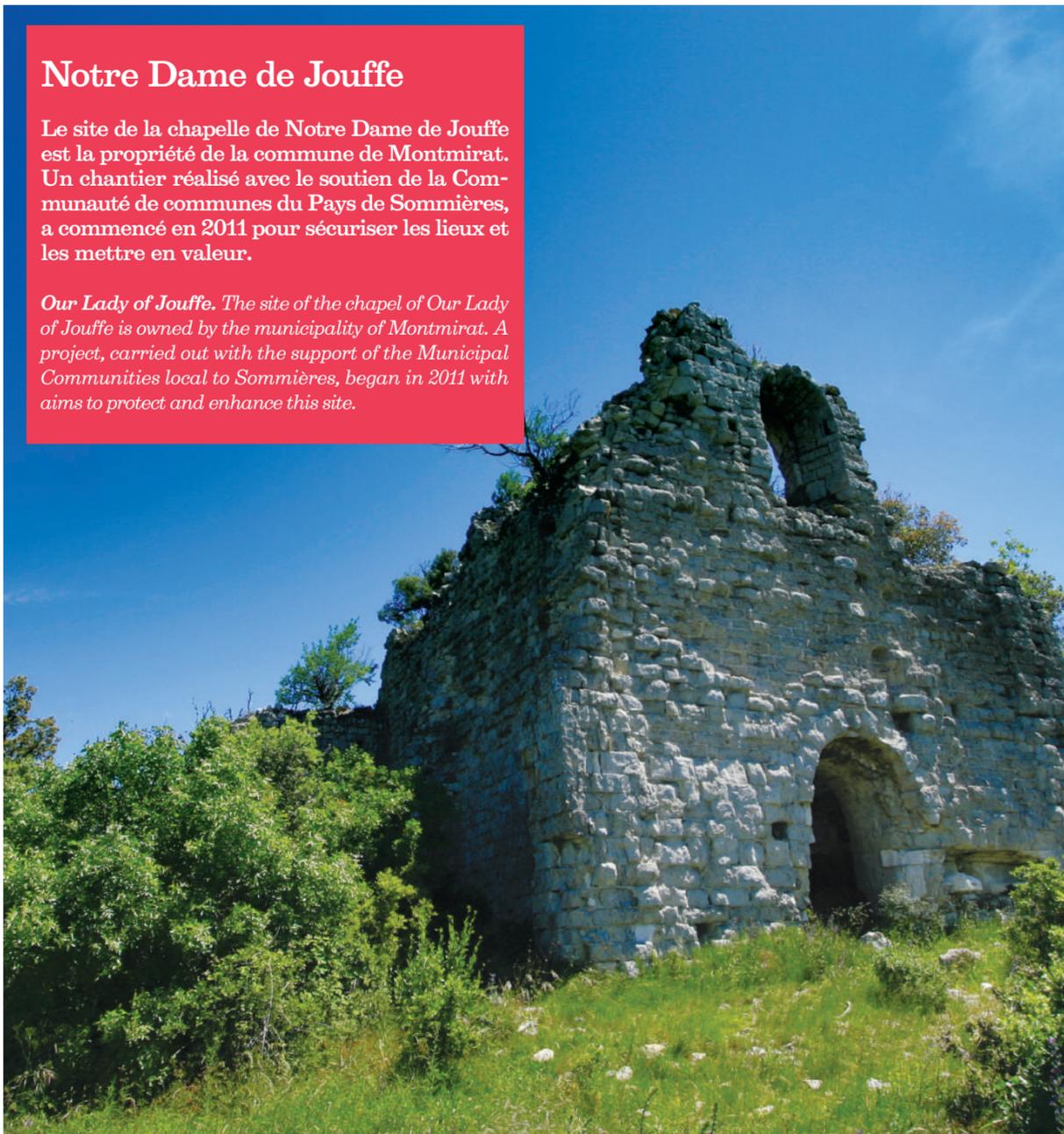
Depliant édité par la Communauté
de communes du Pays de Sommières
et son Office de tourisme.



Notre Dame de Jouffe

Le site de la chapelle de Notre Dame de Jouffe est la propriété de la commune de Montmirat. Un chantier réalisé avec le soutien de la Communauté de communes du Pays de Sommières, a commencé en 2011 pour sécuriser les lieux et les mettre en valeur.

Our Lady of Jouffe. The site of the chapel of Our Lady of Jouffe is owned by the municipality of Montmirat. A project, carried out with the support of the Municipal Communities local to Sommières, began in 2011 with aims to protect and enhance this site.



Le Bois des Lens

Ce massif forestier dominant le paysage est une réserve écologique à l'équilibre fragile où se côtoient une faune et une flore rares et très variées. Le Bois des Lens est reconnu pour la richesse de son patrimoine naturel et pour son importante histoire pastorale et agricole, voire industrielle dont les vestiges secrets se dévoilent aux yeux avertis. Les deux circuits que nous vous proposons au départ de Combas et de Montmirat vous permettront de découvrir quelques-uns de ces vestiges et vous aideront à comprendre comment la garrigue, milieu aride et méconnu, s'est transformée sous l'influence de l'homme.

The wood of the Lens. This massive forest, which dominates the landscape, is a delicately balanced ecological reserve, where rare and varied flora and fauna co-exist. The Wood of the Lens is known for its rich natural heritage and its important rural, agricultural, and also industrial history; the hidden remnants of which can be seen with a discerning eye. The two walks that we propose from Combas and Montmirat offer you the chance to discover some of these remains and help you understand how the Garrigues, an arid and little-known environment, has transformed under man's influence.



Pays de Sommières
OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL



patrimoine en
Pays de Sommières

SENTIER D'INTERPRÉTATION
GB INTERPRETIVE TRAIL



MONTMIRAT
COMBAS
LE BOIS
DES LENS

Notre Dame de Jouffe, une merveille du Bois des Lens

*Our Lady of Jouffe, a wonder of the Wood of Lens
Length of the route*

Longueur du circuit

8,6 km.

 panneaux directionnels
directional signs

Durée Duration

2 h 10

Niveau Level

moyen / medium

Départ Depart

Montmirat (parking près de la mairie / parking near the town hall)

Recommandations

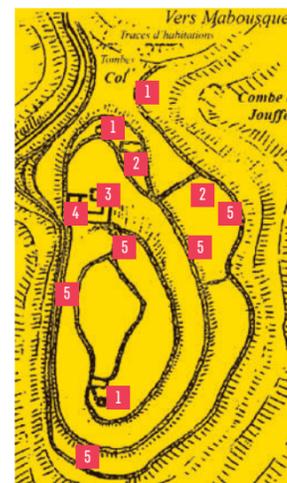
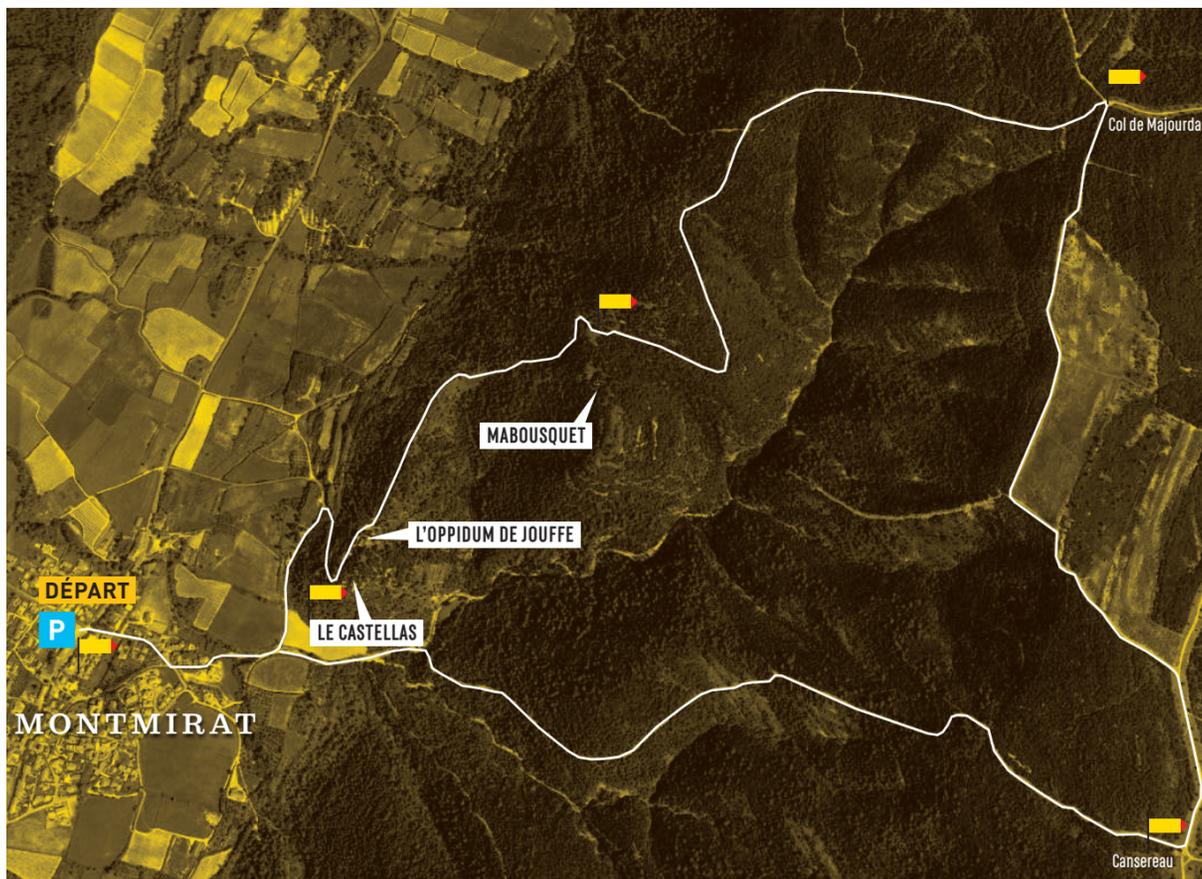
Parcours idéal de septembre à mai. Évitez les chaudes journées parfois dès le mois de juin. Prévoyez chapeau, crème solaire et de l'eau pour la journée. Vous traversez des milieux naturels de qualité, publics ou privés, respectez-les. Feux interdits.

Ideal route from September to May. Avoid hot days. June can sometimes be a hot month too! Take a hat, sunscreen and enough water for the day. You are walking through special natural environments public and private, please respect them. Fires are prohibited.

Le saviez-vous ?

Le musée de la Romanité de Nîmes abrite de nombreux objets découverts à Mabousquet et à Jouffe dont deux petits autels dédiés à Mercure et à Jupiter.

Did you know that? The Roman Archaeological Museum houses many objects discovered in Mabousquet and Jouffe including two small altars dedicated to Mercury and Jupiter.



- 1 Ruines romaines
- 2 Citerne romaine
- 3 Eglise Notre Dame de Jouffe
- 4 Constructions du Moyen Age
- 5 Murs gaulois en pierre sèche

Le village de Montmirat est dominé par le promontoire de Jouffe, situé au-dessus du Castellat. Ce lieu chargé d'histoire a été habité dès la période du Bronze final, soit environ 1 000 ans avant notre ère.

Lieu sacré par excellence, Jouffe a d'abord accueilli les cultes païens des temps proto-historiques, puis on y a célébré les divinités romaines. L'église Notre Dame de Jouffe du IV^e siècle est le plus ancien sanctuaire dédié à la vierge dans le Gard. Dès l'an 342 après J.-C. on y pratiquait le culte chrétien.

The village of Montmirat is dominated by the Jouffe promontory, located above the Castellat. This place, steeped in history, was inhabited as early as the Last Bronze Age, about 1,000 BC. An ultimately sacred place, Jouffe first hosted the pagan cults of protohistoric times, and then the Roman gods were worshipped there. The Church of Our Lady of Jouffe, founded in the 4th century, is the oldest shrine dedicated to the Virgin in the Gard. As early as 342 AD, Christian worship was practiced there.

Le Castellat

Les ruines du château édifié au XI^e siècle dominent Montmirat et la plaine de la Courme. Il était la demeure des seigneurs de Montmirat, vassaux des Bermond d'Anduze.

The Castellat: the ruins of the castle built in the 11th century dominate Montmirat and the plain of the Courme. It was the home of the Lords of Montmirat, Liegemen of the Bermonds of Anduze.

Le site de l'Oppidum de Jouffe

Sur ce site s'élevait un oppidum proto-historique (âge du bronze final) avant d'accueillir un peuplement gallo-romain. Lieu sacré par excellence, Jouffe a ensuite été christianisé au IV^e siècle avec l'édification du plus ancien sanctuaire dédié à la Vierge dans le Gard. Sur le site, vous repèrerez des vestiges de ces époques : l'enceinte gauloise, une citerne romaine qui pouvait contenir dans deux bassins, 320.000 litres d'eau. Réalisée avec une technique romaine appelée opus caementicum, elle était enduite d'un mortier dans lequel on intégrait de la tuile ou de la brique pilée. Un peu plus loin, s'élèvent les ruines de Notre Dame de Jouffe, église médiévale, abandonnée lors des Guerres de Religion.

The site of Jouffe's oppidum. A protohistoric oppidum initially stood on this site (Last Bronze Age) before supporting a Gallo-Roman settlement. A revered sacred place, Jouffe was then converted to Christianity in the 4th century with the

construction of the oldest shrine dedicated to the Virgin in the Gard. At the site, you can find remnants of each of these eras: remains of the Gallic enclosure, Roman cisterns that could hold 320,000 litres of water in two basins. The cisterns were made using a Roman technique called opus caementicum, that involved using a coating of mortar made of a mixture of crushed tile or brick. A little further along the route, rises the ruins of Our Lady of Jouffe, the medieval church, abandoned during the Religious Wars.

La crête de Mabousquet

A 400 mètres au dessus du site de l'oppidum de Jouffe, se trouvait un sanctuaire édifié en l'an 20 avant J.-C. dont il reste encore les fondations. Elles ont été mises au jour après le grand incendie de 1990 qui a dévasté 2 000 ha du Bois des Lens. Aujourd'hui, la végétation a recouvert le sanctuaire le préservant des pillages.

Mabousquet Ridge: 400 metres above the site of the Jouffe Oppidum, a shrine was built in 20 BC, the foundations of which still remain. They were uncovered after the great fire of 1990 that devastated 2,000 hectares of the Bois des Lens. Today, vegetation has covered the sanctuary preserving it from looting.



Les merveilles de la garrigue du Bois des Lens

The wonders of the Garrigue of the Lens woodland.

Longueur du circuit Length of the circuit

1,5 km.

★ suivre la petite étoile
follow the little star

Durée Duration

1 h 30

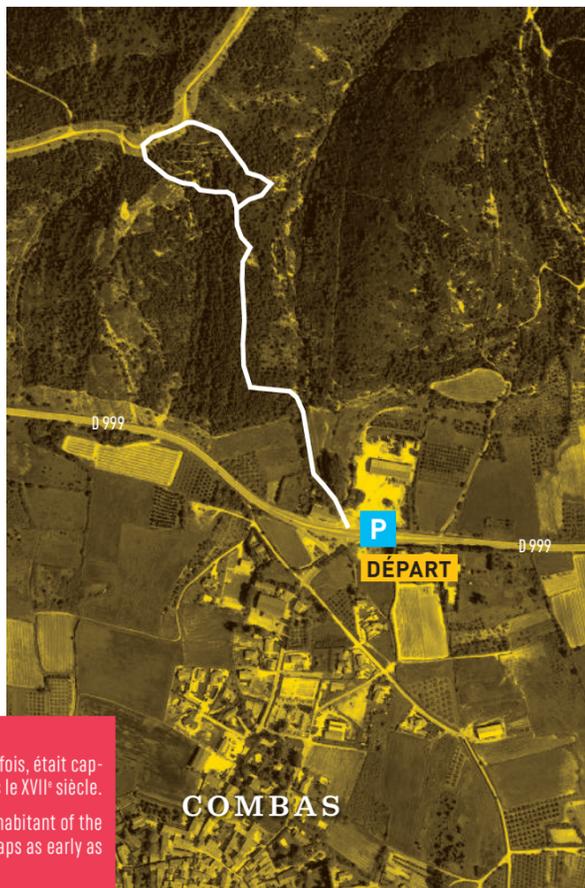
Niveau Level

facile, circuit accessible aux plus jeunes marcheurs

Easy route, suitable for younger walkers

Départ Depart

parking en face du village de Combas sur la route départementale 999 car park in front of the village of Combas on D999 road.



Le saviez-vous ?

Le loup, un habitant de la garrigue d'autrefois, était capturé dans des fosses ou pièges à loups dès le XVII^e siècle.

Did you know that? The wolf, a former inhabitant of the Garrigues, was captured in pits or wolf traps as early as the 17th century.

Une balade familiale qui surprend par la découverte d'un autre visage de la garrigue. Ce milieu, souvent vu comme hostile, est au contraire habité par de nombreux êtres vivants aux multiples astuces, riche en merveilles insoupçonnées, de couleurs et d'histoires oubliées...

Sur le circuit, le mobilier ludique et interactif permet aux enfants une bonne compréhension de l'environnement, la faune et la flore de la garrigue.

This easy walk is going to surprise you. You will discover another side to the garrigue: teeming with living creatures, rich of unsuspected wonders, colors and forgotten stories ... On the circuit, the playful and interactive furniture allows children a good understanding of the environment, his fauna and flora.

Architecture et patrimoine vernaculaire

La pierre sèche, ressource inépuisable du sous-sol calcaire, fait partie intégrante du paysage. Ce matériau sert à la construction des murets, des capitelles (abris), des terrasses et autres petits ouvrages. Partout où se porte le regard, elle souligne la beauté et la rudesse du paysage.

Architecture and local heritage. Dry stone, an inexhaustible resource of the limestone subsoil, is an integral part of the landscape. This material is used to build walls, rough dwellings (shelters), terraces and other small structures. As far as the eye can see, it shapes the beauty and harshness of this landscape.

Nature et paysage

Au point le plus élevé du circuit, la plaine viticole se dévoile au regard du visiteur. Son camaïeu de vert au printemps se mue en couleurs chaudes et vives à l'automne.

Nature and landscape. At the highest point of the route, the vineyards on the plain below can be seen. Their verdant green stands in relief in spring then turns into warm and bright colours in the autumn.

Faune et flore

Les plantes de la garrigue ont développé des astuces pour résister à la chaleur et au manque d'eau. Attention, qui s'y frotte s'y pique...

Dans ce milieu rocaillieux, caractéristique de la région mais peu connu, vous apprendrez qui est la discrète magicienne dentelée ou la non moins rare proserpine, et vous saurez vous méfier du redoutable daphné garou, plante hautement toxique !

Fauna and flora. The plants of the Garrigue have developed and adapted ways to resist heat and lack of water. Beware, if you gather thistles expect prickles ... In this rocky environment, typical of this little-known region, you will meet the rare Predatory bush cricket (Sago pedo pallas) locally known as the Jagged Magician or the equally rare Spanish festooned Butterfly (Proserpine), and you will need to be wary of the dangerous Flaxseed daphne (Daphne gnidium garou), an extremely toxic plant!